

colaborador

Invertir en nuestra visión

eficaz

Informe de la Agenda de la Conferencia

26 de abril-2 de mayo

contribuir

- Este es el quinto PowerPoint de una serie de cinco que cubre el material del *Informe de la Agenda de la Conferencia 2020*.

Mociones regionales,
Mociones 6-16

CSM 2020

Este es el quinto PowerPoint de una serie de cinco que cubre el material del *Informe de la Agenda de la Conferencia 2020* (o su abreviatura, *IAC*).

1. Introducción al IAC:
Invertir en nuestra visión, la CSM del futuro,
temas de debate
2. Plan estratégico de los SMNA (moción1) e IP
"Salud mental en recuperación"(moción 2)
3. *Fideicomiso de propiedad intelectual de la
confraternidad* (mociones 3, 4 y 5)
4. Encuesta del IAC
5. **Mociones regionales (mociones
6-16)**



Este PowerPoint cubre las once mociones regionales.

Estos PowerPoint solo cubren los puntos principales del *IAC*.

Animamos a todos los miembros a leer el *IAC*.

Visita por favor www.na.org/conference para obtener el *IAC* 2020 completo.



Estos PowerPoint solo cubren los puntos principales del *IAC*. Animamos a todos los miembros a leer el *IAC* en sí. Visita por favor www.na.org/conference para obtener el *IAC* 2020 completo, las otras presentaciones y otros materiales relacionados con la conferencia.

Mociones regionales

- Categorías establecidas por temas
- 11 mociones regionales



llevar
el
mensaje



coherente

En el *Informe de la Agenda de la Conferencia 2018*, establecimos categorías por temas para las mociones regionales y proporcionamos información y enlaces para presentar esos temas. Al parecer, ayudó a los miembros a trabajar las mociones en talleres, así que adoptamos en este *IAC* el mismo criterio.

En este *Informe de la Agenda de la Conferencia* hay 11 mociones regionales. Antes de que venciera el plazo, el 1 de agosto, se habían presentado 25 mociones. Doce fueron retiradas y dos no cumplieron con el plazo del 30 de agosto en versión final lista para salir en el *IAC*, a pesar de una prórroga de más de una semana.

■ ¿Qué significa «lista para el IAC»?

- Cuando un participante de la conferencia remite una moción para el *IAC*, la Junta se pone en contacto con este
- Algunos retiran las mociones porque se llega a una solución después de conversar la cuestión con la Junta

buena voluntad



eficaz

¿Qué significa «lista para el IAC»? Cuando un participante de la conferencia remite una moción para el *IAC*, la Junta se pone en contacto con este para ayudarlo en el proceso de preparar la moción en su forma final para el *IAC* y le informa si otro participante ha presentado una moción similar.

Algunos retiran las mociones porque se llega a una solución después de conversar la cuestión con la Junta. Por ejemplo, una moción abordaba la cuestión de unas erratas en un texto traducido. En otra se pedía que se hicieran algunas correcciones en un folleto de servicio para poner el contenido al día. Este tipo de cosas pueden resolverse sin necesidad de una moción. Los Servicios Mundiales pueden corregir los errores en los textos traducidos y los folletos de servicio se pueden actualizar según sea necesario. Estos materiales se publican en la web por un período de revisión de 90 días para que los participantes de la conferencia puedan ver los cambios propuestos y hacer aportes antes de que finalice la revisión. Hemos incluido esas ideas propuestas sobre revisión de los folletos de servicio en la encuesta del presente *IAC* que empieza en la página 24.

■ Planes de proyecto

- La mayoría de las mociones regionales solicitan un plan de proyecto
- Las mociones para crear planes de proyecto se estudian separadas unas de otras y fuera del amplio abanico de trabajo del ciclo
- Tenemos dos vertientes independientes que conducen a la creación de proyectos



recursos

buena voluntad

La mayoría de las mociones regionales de este IAC solicitan algún tipo de plan de proyecto para ponerlo a consideración de la CSM 2022. El reto es que las mociones para crear planes de proyecto se estudian separadas unas de otras y fuera del amplio abanico de trabajo del ciclo.

En estos momentos, tenemos dos vertientes independientes que conducen a la creación de proyectos: el plan estratégico de los SMNA y las mociones regionales. Tenemos que ver cómo unificar estas vertientes de ideas y analizar todo el potencial de trabajar juntos, de manera que podamos tomar decisiones responsables y realistas.

Planificación estratégica

- **Proyectos procedentes de las mociones regionales y zonales**
- **Quizá se presenten muchos más proyectos en la CSM 2022 que los que creemos que podremos concluir a tiempo**
- **Si es así, pediremos a los participantes que nos ayuden a establecer el orden de prioridades**

colaborador

compromiso



tecnología

Estamos tratando de crear un enfoque más colaborador de la planificación estratégica de los SMNA para poder examinar todo el potencial de trabajar juntos. Pero hasta que llegemos a ese punto, es posible que los participantes de la conferencia creen que no hay otros mecanismos para presentar sus ideas ante la CSM. Lo entendemos y esperamos que algunos de los cambios que estamos haciendo en este ciclo ayuden en el futuro.

Como por un lado tenemos proyectos sugeridos por medio de las mociones regionales y zonales, y por el otro proyectos que salen del plan estratégico de los SMNA, quizá se presenten muchos más proyectos en la CSM 2022 que los que creemos que podremos concluir a tiempo. Solíamos preparar más planes de proyecto de los que sabíamos que podíamos trabajar en un ciclo determinado, pero últimamente hemos tratado de limitar el número de proyectos propuestos para que estos sean un reflejo de lo que creemos que podemos llevar a cabo durante el ciclo. Sin embargo, ya hay ocho posible planes de proyecto en las mociones, y el proceso de planificación estratégica de los SMNA y la exploración ambiental desembocarán en otros proyectos que consideramos fundamentales en los próximos ciclos.

Para el próximo ciclo 2020-2022, por cuestiones económicas, pensamos tener un solo grupo de trabajo que se reúna en persona. Hemos estado haciendo más con menos gracias a los grupos de trabajo virtuales y las reuniones web, pero aun así

el número de proyectos que podemos coordinar en un ciclo en concreto es limitado. Si la conferencia aprueba más planes de proyecto de los que tenemos capacidad de terminar, pediremos a los participantes que nos ayuden a establecer el orden de prioridades.

■ Trabajar juntos

- **Un proceso de planificación estratégica de los SMNA más integrador y cooperativo**
- **Las respuestas a la encuesta del IAC ayudaran a priorizar el trabajo**
- **Sentar las bases, *juntos*, para el Plan estratégico de los SMNA 2022-2024.**

fiable

confianza



colaborador

Como ya hemos mencionado, estamos esforzándonos por crear un proceso de planificación más integrador y cooperativo. Además, para involucrar a los participantes de la conferencia lo antes posible en el proceso de planificación estratégica, usaremos la encuesta del IAC para estudiar todas las ideas, una al lado de la otra, de folletos de recuperación y materiales de servicio más breves. Las respuestas de la confraternidad a la encuesta ayudarán a los participantes de la conferencia a tomar decisiones sobre la forma de establecer las prioridades de trabajo.

Además, por primera vez, los participantes, en conjunto, comenzarán en la Conferencia de Servicio Mundial a sentar las bases para el Plan estratégico de los SMNA 2022-2024. Nuestro objetivo es seguir desarrollando el proceso de planificación para crear un plan estratégico cooperativo, que permita que las ideas de todos sean escuchadas, que nos permita tomar decisiones juntos como conferencia sobre las prioridades del siguiente ciclo.



Literatura de recuperación de extensión de libro

Dos mociones, la 6 y la 7, tienen que ver con las guías para trabajar los pasos

- En la página 6 de este *IAC* se explica cómo se crean los planes de proyecto y nuestros esfuerzos para que este proceso sea más cooperativo e integrador
- La encuesta del *IAC* parece el mejor mecanismo para establecer prioridades con respecto a los proyectos

Hay dos mociones con respecto a planes de proyecto de literatura de recuperación de extensión de libro: las mociones 6 y 7, ambas sobre guías para trabajar los pasos. Hay un par de secciones en este *IAC* que podrían resultar útiles al estudiar estas mociones.

La sección sobre planificación estratégica en la página 6 este *Informe de la Agenda de la Conferencia* explica cómo se crean los planes de proyecto mediante el proceso de planificación estratégica y nuestros esfuerzos para convertirlo en un proceso más cooperativo e integrador.

La encuesta de este *IAC*, en la página 24, incluye varias ideas de literatura de recuperación para que los miembros establezcan las prioridades. La encuesta del *IAC* parece el mejor mecanismo para guiarse a la hora de establecer las prioridades de los proyectos de la CSM porque incluye todas las ideas sobre literatura de recuperación y las herramientas de servicio que los participantes de la conferencia han propuesto. Apoyamos todo lo que la confraternidad escoja como prioridad.

Moción 6: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la CSM 2022 a fin de crear una nueva «Guía para trabajar los pasos» destinada a los miembros que ya han trabajado con la anterior y desean evolucionar en su recuperación.

Propósito: Preparar literatura nueva para que los miembros continúen con su proceso de recuperación por medio del trabajo de los Doce Pasos, para crecer y transmitirlo a otros.

Presentada por: Región Noruega

La **Moción 6** dice:

Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la CSM 2022 a fin de crear una nueva «Guía para trabajar los pasos» destinada a los miembros que ya han trabajado con la anterior y desean evolucionar en su recuperación.

Propósito: Preparar literatura nueva para que los miembros continúen con su proceso de recuperación por medio del trabajo de los Doce Pasos, para crecer y transmitirlo a otros.

Presentada por: Región Noruega

Moción 6 — Razonamiento de la región

La confraternidad tiene 60 años. Los veteranos y otros miembros que han hecho los pasos muchas veces tal vez deseen una nueva perspectiva de los pasos, ya que trabajarlos es un proceso continuo, independientemente del tiempo que se lleve limpio. Es importante que los miembros estén inspirados para continuar pasando un mensaje de recuperación a los adictos que siguen sus pasos. Es un hecho que muchos miembros con mucho tiempo limpio abandonan nuestra confraternidad. Una nueva guía de los pasos quizá serviría de inspiración para que los veteranos se queden en la confraternidad. Este es un programa de Doce Pasos, y deberíamos mantenernos centrados en la mejor manera de seguir facilitando el crecimiento y la evolución de nuestra confraternidad; y la literatura es una muy buena forma de hacerlo.

Razonamiento de la región: La confraternidad tiene 60 años. Los veteranos y otros miembros que han hecho los pasos muchas veces tal vez deseen una nueva perspectiva de los pasos, ya que trabajarlos es un proceso continuo, independientemente del tiempo que se lleve limpio. Es importante que los miembros estén inspirados para continuar pasando un mensaje de recuperación a los adictos que siguen sus pasos. Es un hecho que muchos miembros con mucho tiempo limpio abandonan nuestra confraternidad. Una nueva guía de los pasos quizá serviría de inspiración para que los veteranos se queden en la confraternidad. Este es un programa de Doce Pasos, y deberíamos mantenernos centrados en la mejor manera de seguir facilitando el crecimiento y la evolución de nuestra confraternidad; y la literatura es una muy buena forma de hacerlo.

Moción 6 — Respuesta de la Junta Mundial

- Estamos a favor del material que apoye el crecimiento y que anime a los miembros a trabajar los pasos
- El problema es que no es la única obra de extensión de libro sobre el trabajo de los pasos
- Uno de los inconvenientes de crear planes de proyecto por medio de las mociones regionales es que las ideas se estudian de forma independiente de las demás
- Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse las páginas 24 y 38 del *IAC*

Respuesta de la Junta Mundial: Estamos a favor del trabajo que apoye el crecimiento de la confraternidad y la recuperación personal de los miembros de NA. Nuestro programa consiste en Doce Pasos, y el material que anime a los miembros a trabajar los pasos no puede ser algo malo.

El problema es que no es la única obra de extensión de libro sobre el trabajo de los pasos en este *Informe de la Agenda de la Conferencia*, y como ya hemos mencionado en la introducción a las mociones regionales, uno de los inconvenientes de crear planes de proyecto por medio de las mociones regionales es que las ideas se estudian de forma independiente de las demás.

Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a la encuesta en la página 24, y la introducción a las mociones sobre la literatura de recuperación de extensión de libro en la página 38.

*Pausa
para
discutir*



Moción 6: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la CSM 2022 a fin de crear una nueva «Guía para trabajar los pasos» destinada a los miembros que ya han trabajado con la anterior y desean evolucionar en su recuperación.

Propósito: Preparar literatura nueva para que los miembros continúen con su proceso de recuperación por medio del trabajo de los Doce Pasos, para crecer y transmitirlo a otros.

PAUSA PARA DISCUTIR

Moción 7: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto, que se pondrá a consideración de la CSM 2022, a fin de crear un librito de estudio de los pasos que contenga preguntas derivadas solo de frases del capítulo «Cómo funciona» del Texto Básico.

Propósito: Crear un librito económico de preguntas de estudio de los pasos, aprobado por la confraternidad, directamente relacionado con el Texto Básico.

Presentada por: Región Baja Son

La segunda moción respecto de la literatura de recuperación es la Moción 7, que dice:

Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto, que se pondrá a consideración de la CSM 2022, a fin de crear un librito de estudio de los pasos que contenga preguntas derivadas solo de frases del capítulo «Cómo funciona» del Texto Básico.

Propósito: Crear un librito económico de preguntas de estudio de los pasos, aprobado por la confraternidad, directamente relacionado con el Texto Básico.

Presentada por: Región Baja Son

Moción 7 — Razonamiento de la región

Existe la necesidad de disponer de material elemental de estudio de los Pasos de NA sin interpretación personal que pueda leerse individualmente, en las reuniones del grupo de NA, en instituciones o en la correspondencia entre rejas. Cuando las respuestas a las preguntas de estudio son las frases de la literatura de NA, entonces desaparecen los problemas de personalidad, ego, política, religión y otras filiaciones. La respuesta es siempre la frase original del Texto Básico a partir de la cual se formuló la pregunta. Con un librito de preguntas de estudio de los pasos del Texto Básico y la *Guía de introducción a NA*, es posible enseñar o estudiar el programa de NA por unos tres dólares. Creemos que estamos identificando una necesidad que no se entiende a nivel general en la parte de nuestra confraternidad correspondiente al primer mundo angloparlante. En lugar de pedir donaciones, pedimos apoyo para las herramientas que necesitamos para tener éxito.

Razonamiento de la región: Existe la necesidad de disponer de material elemental de estudio de los Pasos de NA sin interpretación personal que pueda leerse individualmente, en las reuniones del grupo de NA, en instituciones o en la correspondencia entre rejas. Cuando las respuestas a las preguntas de estudio son las frases de la literatura de NA, entonces desaparecen los problemas de personalidad, ego, política, religión y otras filiaciones. La respuesta es siempre la frase original del Texto Básico a partir de la cual se formuló la pregunta. Con un librito de preguntas de estudio de los pasos del Texto Básico y la *Guía de introducción a NA*, es posible enseñar o estudiar el programa de NA por unos tres dólares. Creemos que estamos identificando una necesidad que no se entiende a nivel general en la parte de nuestra confraternidad correspondiente al primer mundo angloparlante. En lugar de pedir donaciones, pedimos apoyo para las herramientas que necesitamos para tener éxito.

Moción 7 — Razonamiento de la región

El resultado de esta moción será un folleto grapado, más o menos del tamaño de la *Guía del grupo*. La *Guía de introducción a NA*, combinada con preguntas de estudio de los pasos del Texto Básico, es una manera barata de llevar el programa de NA tanto a entornos penitenciarios como de rehabilitación de la adicción. Trabajar por primera vez los pasos con el Texto Básico brinda una base sólida a todos los miembros y facilita el estudio futuro con otra literatura de NA. El Texto Básico es literatura de recuperación de NA sencilla y sincera que los adictos pueden seguir y con la cual pueden identificarse. La obra lógicamente se traduciría después de la *Guía de introducción a NA* y antes que el Texto Básico, que tiene extensión de libro, con lo que se reduciría el tiempo para que las confraternidades emergentes puedan estudiar el programa de NA.

El resultado de esta moción será un folleto grapado, más o menos del tamaño de la *Guía del grupo*. La *Guía de introducción a NA*, combinada con preguntas de estudio de los pasos del Texto Básico, es una manera barata de llevar el programa de NA tanto a entornos penitenciarios como de rehabilitación de la adicción. Trabajar por primera vez los pasos con el Texto Básico brinda una base sólida a todos los miembros y facilita el estudio futuro con otra literatura de NA. El Texto Básico es literatura de recuperación de NA sencilla y sincera que los adictos pueden seguir y con la cual pueden identificarse. La obra lógicamente se traduciría después de la *Guía de introducción a NA* y antes que el Texto Básico, que tiene extensión de libro, con lo que se reduciría el tiempo para que las confraternidades emergentes puedan estudiar el programa de NA.

Moción 7 — Respuesta de la Junta Mundial

- Nos entusiasman las herramientas que animan a los miembros a trabajar los pasos
- Examinar cada idea al margen de las demás no nos indica lo que es prioritario ni permite que las ideas formen parte de un proceso de planificación y presupuestario integral
- Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse las páginas 24 y 38 del *IAC*
- Si se fija la prioridad de crear una guía sencilla para trabajar los pasos, usaríamos el mismo criterio que para otras obras de literatura
- No podemos comprometernos con un proyecto que predetermine el resultado del trabajo, como se sugiere en el razonamiento

Respuesta de la Junta Mundial: Tal como expresamos en la moción anterior, nos entusiasman las herramientas que animan a los miembros a trabajar los pasos, pero examinar cada idea al margen de las demás no nos indica lo que es prioritario ni permite que las ideas formen parte de un proceso de planificación y presupuestario integral. Esta idea y cualquier otra sobre una guía de trabajo de los pasos para miembros nuevos y adictos presos o en tratamiento forman parte de la encuesta sobre literatura del presente *IAC*. Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a la encuesta en la página 24, y la introducción a las mociones sobre la literatura de recuperación de extensión de libro en la página 38.

Si la CSM fijara la prioridad de crear una guía sencilla para trabajar los pasos dirigida a los recién llegados, elaboraríamos un plan de proyecto, pero usaríamos el mismo criterio para crearla que el que solemos emplear cada vez que preparamos una obra de literatura. Le preguntaríamos a la confraternidad qué contenido le gustaría que hubiese en esa guía y usaríamos esos aportes como orientación para nuestro trabajo. Prepararíamos un borrador que refleje las sugerencias recibidas de los miembros y luego, otra vez, pediríamos a la confraternidad aportes sobre ese borrador.

No podemos comprometernos con un proyecto que predetermine el resultado del trabajo sin consultar antes a todos los miembros interesados. Por lo tanto, no

podemos cumplir con el razonamiento de esta moción en concreto. Imponer el contenido, el proceso de creación y el formato de un texto antes incluso de que comience un proyecto es contrario al proceso de la literatura. Podríamos empezar con la idea descrita en esta moción, pero el proceso de creación de la literatura de NA es amplio y dinámico; no es posible predecir completamente el resultado de nuestros esfuerzos colectivos mundiales.

*Pausa
para
discutir*



Moción 7: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto, que se pondrá a consideración de la CSM 2022, a fin de crear un librito de estudio de los pasos que contenga preguntas derivadas solo de frases del capítulo «Cómo funciona» del Texto Básico.

Propósito: Crear un librito económico de preguntas de estudio de los pasos, aprobado por la confraternidad, directamente relacionado con el Texto Básico.

PAUSA PARA DISCUTIR



Folletos (IP) y herramientas de servicio

Cuatro mociones (8 a 11) relacionadas con los folletos informativos (IP) o las herramientas de servicio.

- La introducción a la encuesta de este *IAC* (p. 24) explica el criterio con respecto a los proyectos de folletos (IP) y las herramientas de servicio
- La conferencia fijará las prioridades de los planes de proyecto utilizando como guía la encuesta del *IAC*
- Las ideas de las cuatro mociones siguientes (8 a 11) están incluidas en la encuesta
- La encuesta permite que se consideren las ideas relacionándolas unas con otras

Hay cuatro mociones regionales relacionadas con los folletos informativos o las herramientas de servicio.

En la introducción a la encuesta de este *IAC* (página 24) se explica el criterio que estamos adoptando en este ciclo con respecto a los proyectos de folletos (IP) y las herramientas de servicio. Presentaremos un plan de proyecto general para las herramientas de servicio y otro para los IP. (Los planes de proyecto se incluirán en el material por vía de aprobación de la conferencia [o VAC].) La conferencia, con los resultados de la encuesta del *IAC* que le ayudarán a orientar sus decisiones, determinará el enfoque específico de estos dos planes de proyecto fijando las prioridades en una lista de herramientas de servicio y otra de folletos informativos (IP). Cada una de las ideas especificadas en las cuatro mociones siguientes (8 a 11) se incluye en la lista de folletos informativos (IP) y herramientas de *IAC*.

Usar la encuesta para que guíe las decisiones sobre los IP y materiales de servicio en los que trabajaremos permite que la confraternidad y la conferencia analicen las ideas relacionándolas unas con otras y establezcan prioridades. Repetimos, la encuesta del *IAC* parece el mejor mecanismo para guiarse al establecer las prioridades de los proyectos de la CSM porque incluye todas las ideas sobre literatura de recuperación y herramientas de servicio que los participantes de la conferencia han propuesto. Apoyamos todo lo que la

confraternidad escoja como prioridad.

Moción 8: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la Conferencia de Servicio Mundial (CSM) 2022, a fin de crear un nuevo IP sobre un inventario personal diario de gratitud.

Propósito: Crear un recurso nuevo para los miembros de la confraternidad a través de un IP nuevo sobre un inventario personal diario de gratitud.

Presentada por: Región Argentina

La **Moción 8** dice:

Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la Conferencia de Servicio Mundial (CSM) 2022, a fin de crear un nuevo IP sobre un inventario personal diario de gratitud.

Propósito: Crear un recurso nuevo para los miembros de la confraternidad a través de un IP nuevo sobre un inventario personal diario de gratitud.

Presentada por: Región Argentina

Moción 8 — Razonamiento de la región

Un folleto informativo nuevo es una herramienta para los miembros de la confraternidad que nos inspire a hacer un inventario personal diario de gratitud, que promueva actos inspirados en el despertar espiritual del Duodécimo Paso de NA que nos anima a expresar nuestra gratitud Solo por hoy/diariamente.

Los miembros, en cualquier etapa de su proceso de recuperación personal en el que estén, pueden inspirarse por medio de preguntas sobre este principio espiritual, con actos directos de gratitud y/o una lista de gratitud, entre otras cosas, y tratar de expresar el crecimiento en recuperación a través de la gratitud.

Razonamiento de la región: Un folleto informativo nuevo es una herramienta para los miembros de la confraternidad que nos inspire a hacer un inventario personal diario de gratitud, que promueva actos inspirados en el despertar espiritual del Duodécimo Paso de NA que nos anima a expresar nuestra gratitud Solo por hoy/diariamente.

Los miembros, en cualquier etapa de su proceso de recuperación personal en el que estén, pueden inspirarse por medio de preguntas sobre este principio espiritual, con actos directos de gratitud y/o una lista de gratitud, entre otras cosas, y tratar de expresar el crecimiento en recuperación a través de la gratitud.

Moción 8 — Respuesta de la Junta Mundial

- Apoyamos todo lo que la confraternidad escoja como prioridad
- Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a las mociones sobre folletos informativos y herramientas de servicio en la página 40.

Respuesta de la Junta Mundial: Apoyamos todo lo que la confraternidad escoja como prioridad. Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a las mociones sobre folletos informativos y herramientas de servicio en la página 40.

*Pausa
para
discutir*



Moción 8: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la Conferencia de Servicio Mundial (CSM) 2022, a fin de crear un nuevo IP sobre un inventario personal diario de gratitud.

Propósito: Crear un recurso nuevo para los miembros de la confraternidad a través de un IP nuevo sobre un inventario personal diario de gratitud.

PAUSA PARA DISCUTIR

Moción 9: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la CSM 2022, a fin de crear un nuevo IP sobre mujeres en recuperación.

Propósito: Crear un recurso nuevo sobre mujeres en recuperación

Presentada por: Región Irán

La siguiente moción regional de la categoría de materiales de servicio y folletos informativos (IP) es la **Moción 9**, que dice:

Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la CSM 2022, a fin de crear un nuevo IP sobre mujeres en recuperación.

Propósito: Crear un recurso nuevo sobre mujeres en recuperación.

Presentada por: Región Irán

Moción 9 — Razonamiento de la región

Las mujeres, en muchas partes del mundo, incluyendo Irán, se enfrentan a dificultades al intentar recuperarse en NA. En muchas comunidades de NA no hay mucho acceso a otras mujeres en recuperación. Hay una gran experiencia en NA en estos desafíos que podría compartirse en un folleto: por ejemplo, barreras culturales para las mujeres, padrinzago, asistencia a reuniones cuando se tienen hijos pequeños, falta de recursos personales, etc. Este folleto podría ofrecer a las nuevas mujeres la experiencia de otras mujeres para resolver estos desafíos.

Razonamiento de la región: Las mujeres, en muchas partes del mundo, incluyendo Irán, se enfrentan a dificultades al intentar recuperarse en NA. En muchas comunidades de NA no hay mucho acceso a otras mujeres en recuperación. Hay una gran experiencia en NA en estos desafíos que podría compartirse en un folleto: por ejemplo, barreras culturales para las mujeres, padrinzago, asistencia a reuniones cuando se tienen hijos pequeños, falta de recursos personales, etc. Este folleto podría ofrecer a las nuevas mujeres la experiencia de otras mujeres para resolver estos desafíos.

Moción 9—Respuesta de la Junta Mundial

- Apoyamos todo lo que la confraternidad escoja como prioridad
- Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a las mociones sobre folletos informativos y herramientas de servicio en la página 40.

Respuesta de la Junta Mundial: Apoyamos todo lo que la confraternidad escoja como prioridad. Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a las mociones sobre folletos informativos y herramientas de servicio en la página 40.



*Pausa
para
discutir*

Moción 9: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la CSM 2022, a fin de crear un nuevo IP sobre mujeres en recuperación.



Propósito: Crear un recurso nuevo sobre mujeres en recuperación

PAUSA PARA DISCUTIR

Moción 10: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto, que se pondrá a consideración de la CSM 2022, a fin de crear una guía para las reuniones en línea.

Propósito: Crear un recurso nuevo

Presentada por: Foro Zonal Latinoamericano

La siguiente moción regional de la categoría de materiales de servicio y folletos informativos (IP) es la Moción 10, que dice:

Moción 10: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto, que se pondrá a consideración de la CSM 2022, a fin de crear una guía para las reuniones en línea.

Propósito: Crear un recurso nuevo.

Presentada por: Foro Zonal Latinoamericano

Moción 10 — Razonamiento de la región

Hasta la fecha, estas reuniones se consideran herramientas de nuestra confraternidad. Crear una guía para las reuniones en línea con el fin de que puedan cumplir con los requisitos que les permitan ser parte integral de nuestra estructura de servicio, en armonía con el quinto y octavo concepto de servicio, así como con la séptima tradición, entre otras, para asegurar que funcionan a la manera de NA.

Razonamiento de la zona: Hasta la fecha, estas reuniones se consideran herramientas de nuestra confraternidad. Crear una guía para las reuniones en línea con el fin de que puedan cumplir con los requisitos que les permitan ser parte integral de nuestra estructura de servicio, en armonía con el quinto y octavo concepto de servicio, así como con la séptima tradición, entre otras, para asegurar que funcionan a la manera de NA.

Moción 10—Respuesta de la Junta Mundial

- Este es un tema que hemos intentado presentar desde que se discutió en la CSM 2018
- Estamos tratando de reunir las prácticas óptimas para debatirlas en la CSM 2020.
- Esto ya forma parte de un enfoque en curso, pero, si en la CSM 2020 se considera prioritario, implicaría que el trabajo comience en este ciclo y no en el siguiente
- Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a las mociones sobre folletos informativos y herramientas de servicio en la página 40

Respuesta de la Junta Mundial: Este es un tema que hemos intentado presentar desde que se discutió en la CSM 2018. Organizamos un webinar para recopilar ideas y experiencias y pensamos organizar otro después de la CSM. Estamos tratando de reunir las prácticas óptimas de la confraternidad con respecto a las reuniones en línea. Sin duda, existe interés y entusiasmo por este tema, y tenemos previsto seguir recopilando recomendaciones para seguir debatiéndolas en la CSM 2020.

Como este tema se identificó para su discusión en la última CSM, y forma parte de un enfoque en curso, si en la CSM 2020 se considera prioritario, implicaría que el trabajo comience en este ciclo y no en el siguiente. Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a las mociones sobre folletos informativos y herramientas de servicio en la página 40.

*Pausa
para
discutir*

Moción 10: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto, que se pondrá a consideración de la CSM 2022, a fin de crear una guía para las reuniones en línea.



Propósito: Crear un recurso nuevo.

PAUSA PARA DISCUTIR

Moción 11: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la CSM 2022, a fin de crear un folleto de servicio (SP) que explique lo que quiere decir «no estamos sometidos a la vigilancia de nadie».

Propósito: Crear un folleto de servicio con respecto a que «no estamos sometidos a la vigilancia de nadie» ayudará a aclarar la confusión que los miembros puedan tener cuando ven cámaras de vigilancia en las instalaciones donde se celebran reuniones de NA.

Presentada por: Región Carolina

La última moción regional de esta categoría es la **Moción 11**, que dice:

Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la CSM 2022, a fin de crear un folleto de servicio (SP) que explique lo que quiere decir «no estamos sometidos a la vigilancia de nadie».

Propósito: Crear un folleto de servicio con respecto a que «no estamos sometidos a la vigilancia de nadie» ayudará a aclarar la confusión que los miembros puedan tener cuando ven cámaras de vigilancia en las instalaciones donde se celebran reuniones de NA.

Presentada por: Región Carolina

Moción 11 — Razonamiento de la región

Muchos locales tienen sistemas de seguridad sofisticados, a veces incluso dentro de la sala donde se reúne un grupo de NA. Su propósito es captar al responsable de un robo o de un problema grave como un tiroteo, donde una grabación de video ayudaría a la policía en una investigación posterior. Sin embargo, los avances tecnológicos con un número de cámaras cada vez mayor y sistemas de seguridad de alta tecnología están provocando una gran confusión en los grupos y áreas. ¿Qué les decimos a nuestros miembros, especialmente a los recién llegados, que a lo mejor ven cámaras en las salas mientras leemos en voz alta la declaración que dice que «no estamos sometidos a la vigilancia de nadie»?

Razonamiento de la región: Muchos locales tienen sistemas de seguridad sofisticados, a veces incluso dentro de la sala donde se reúne un grupo de NA. Su propósito es captar al responsable de un robo o de un problema grave como un tiroteo, donde una grabación de video ayudaría a la policía en una investigación posterior. Sin embargo, los avances tecnológicos con un número de cámaras cada vez mayor y sistemas de seguridad de alta tecnología están provocando una gran confusión en los grupos y áreas. ¿Qué les decimos a nuestros miembros, especialmente a los recién llegados, que a lo mejor ven cámaras en las salas mientras leemos en voz alta la declaración que dice que «no estamos sometidos a la vigilancia de nadie»?

Moción 11 — Razonamiento de la región

Ahora, algunos miembros no quieren asistir a los locales con cámaras o intentan taparlas, cosa que daña nuestra relación con las instituciones donde nos reunimos y causa desunión en las áreas y los grupos. No solo sufren los grupos/áreas, sino también los miembros. Hace falta una aclaración desesperadamente.

Creemos que un folleto de servicio nuevo que aclare la diferencia entre la monitorización por parte de un sistema de seguridad para la protección de todos y estar bajo vigilancia puede ayudar en una situación en la que hay cámaras instaladas de forma permanente en un local.

Ahora, algunos miembros no quieren asistir a los locales con cámaras o intentan taparlas, cosa que daña nuestra relación con las instituciones donde nos reunimos y causa desunión en las áreas y los grupos. No solo sufren los grupos/áreas, sino también los miembros. Hace falta una aclaración desesperadamente.

Creemos que un folleto de servicio nuevo que aclare la diferencia entre la monitorización por parte de un sistema de seguridad para la protección de todos y estar bajo vigilancia puede ayudar en una situación en la que hay cámaras instaladas de forma permanente en un local.

Moción 11 — Respuesta de la Junta Mundial

- Este es un asunto antiguo que ha causado confusión en muchos miembros
- NA solo habla en nombre propio. No tenemos control sobre las entidades ajenas
- No hace falta el visto bueno de la conferencia para preparar un folleto de servicio, pero teniendo en cuenta que nuestros recursos son limitados, pedimos a la conferencia que elija los temas en los que centrarnos
- Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a las mociones sobre folletos informativos y herramientas de servicio en la página 40

Respuesta de la Junta Mundial: Sin duda este es un asunto antiguo que ha causado confusión en muchos miembros. NA solo habla en nombre propio, por lo que la vigilancia a la que nos referimos solo puede tener que ver con NA. No tenemos control sobre las entidades ajenas. No hace falta el visto bueno de la conferencia para preparar un folleto de servicio, pero teniendo en cuenta que nuestros recursos son limitados, pedimos a la conferencia que elija los temas en los que centrarnos en el próximo ciclo.

Para una explicación sobre nuestro criterio para establecer prioridades, véanse nuestros comentarios en la introducción a las mociones sobre folletos informativos y herramientas de servicio en la página 40.

*Pausa
para
discutir*



Moción 11: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la CSM 2022, a fin de crear un folleto de servicio (SP) que explique lo que quiere decir «no estamos sometidos a la vigilancia de nadie».

Propósito: Crear un folleto de servicio con respecto a que «no estamos sometidos a la vigilancia de nadie» ayudará a aclarar la confusión que los miembros puedan tener cuando ven cámaras de vigilancia en las instalaciones donde se celebran reuniones de NA.

PAUSA PARA DISCUTIR

Elaboración de literatura y traducciones



Hay tres mociones (12–14) en esta sección

- Antecedentes y recursos vinculados con este tema:
 - *Translation Basics* [Conceptos básicos para las traducciones] en na.org
 - Boletín N° 19 de la Junta de Custodios de los Servicios Mundiales: «Género específico del vocablo y uso de la palabra “Dios” en la literatura de NA», en na.org
 - Lista de los materiales publicados (Apéndice F), incluidas las traducciones, p. 135 del *IAC*



En la sección de elaboración de literatura y traducciones hay tres mociones regionales.

Debajo figuran algunos antecedentes y recursos vinculados con este tema:

- *Translation Basics* [Conceptos básicos para las traducciones], un recurso para los comités locales de traducción disponible en na.org.
- Boletín N° 19 de la Junta de Custodios de los Servicios Mundiales: «Género específico del vocablo y uso de la palabra “Dios” en la literatura de NA», también disponible en na.org.
- El Apéndice F contiene una lista de los materiales que publicamos incluidas las traducciones, en la página 135 de este *IAC*.

Moción 12: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare el Texto Básico *Narcóticos Anónimos*, las *Guías para trabajar los pasos* y *Funciona: cómo y por qué* en español en formato de audio.

Propósito: Aumentar el acceso a la literatura a la comunidad hispanohablante.

Presentada por: Región de California del Sur

La primera moción regional de esta categoría es la **Moción 12**, que dice:

Moción 12: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare el Texto Básico *Narcóticos Anónimos*, las *Guías para trabajar los pasos* y *Funciona: cómo y por qué* en español en formato de audio.

Propósito: Aumentar el acceso a la literatura a la comunidad hispanohablante.

Presentada por: Región de California del Sur

Moción 12 — Razonamiento de la región

Muchas de las personas hispanohablantes dejan el colegio en tercer o cuarto grado y el analfabetismo es un problema grande. La literatura de NA está escrita en español-castellano que es mucho más fácil de entender cuando se habla debido a las variaciones del español en el mundo. Esta moción también se presenta en nombre de nuestros miembros hispanohablantes ciegos. La elaboración de la posibilidad de acceso en audio no es un producto del que se ocupe el FZLA porque ellos hacen las traducciones escritas. Hay una extrema necesidad de acceso a la literatura de NA en audio para la comunidad hispanohablante de California del Sur y también se beneficiarían los adictos hispanohablantes de otras partes de Estados Unidos y el mundo.

Razonamiento de la región: Muchas de las personas hispanohablantes dejan el colegio en tercer o cuarto grado y el analfabetismo es un problema grande. La literatura de NA está escrita en español-castellano que es mucho más fácil de entender cuando se habla debido a las variaciones del español en el mundo. Esta moción también se presenta en nombre de nuestros miembros hispanohablantes ciegos. La elaboración de la posibilidad de acceso en audio no es un producto del que se ocupe el FZLA porque ellos hacen las traducciones escritas. Hay una extrema necesidad de acceso a la literatura de NA en audio para la comunidad hispanohablante de California del Sur y también se beneficiarían los adictos hispanohablantes de otras partes de Estados Unidos y el mundo.

Moción 12 — Razonamiento de la región

El español es la segunda lengua materna más hablada del mundo. Nuestros miembros han visto que el acceso al material impreso es limitado en las zonas rurales y subdesarrolladas de México y otros países hispanohablantes, mientras que los cibercafés y los teléfonos celulares están mucho más disponibles. Esta moción también se presenta para impedir traducciones en audio clandestinas, que es muy probable que se hagan ya que esta es una necesidad urgente. Es muy probable que esta propuesta atraiga a miembros jóvenes.

El español es la segunda lengua materna más hablada del mundo. Nuestros miembros han visto que el acceso al material impreso es limitado en las zonas rurales y subdesarrolladas de México y otros países hispanohablantes, mientras que los cibercafés y los teléfonos celulares están mucho más disponibles. Esta moción también se presenta para impedir traducciones en audio clandestinas, que es muy probable que se hagan ya que esta es una necesidad urgente. Es muy probable que esta propuesta atraiga a miembros jóvenes.

Moción 12 — Respuesta de la Junta Mundial

- Estamos trabajando para crear versiones en audio del Texto Básico para subir a na.org y ofrecerlas de manera gratuita
- Recomendamos un enfoque que no se centre exclusivamente en un idioma
- Esta iniciativa incluye trabajar con el panel de aprobación de traducciones al español, que forma parte del Foro Zonal Latinoamericano (FZLA), para preparar una versión en audio de la sexta edición del Texto Básico
- Nos gustaría continuar la producción de versiones de audio, y las versiones en audio de Texto Básico (32 en la actualidad) parecen el punto de partida lógico. Veamos cómo funciona este proceso y luego decidir los próximos pasos

Respuesta de la Junta Mundial: Estamos trabajando con los comités locales de traducción y las zonas para crear versiones en audio del Texto Básico para subir a na.org y ofrecerlas de manera gratuita. Ya hemos informado que, teniendo en cuenta las políticas de precios y obligaciones de los portales comerciales de audiolibros, no nos parece que sea eficiente distribuir el material a través de portales de pago ni que tenga sentido para nuestros materiales.

Agradecemos el espíritu de esta moción, pero recomendamos un enfoque que no se centre exclusivamente en un idioma. Tal como hemos informado en la CSM 2018, estamos activamente en proceso de actualizar los archivos de audio del Texto Básico en los idiomas en los que está publicado. Pensamos subir estos archivos a na.org con acceso gratis. Pedimos paciencia mientras tratamos de llevar a cabo esta primera etapa.

Esta iniciativa incluye trabajar con el panel de aprobación de traducciones al español, que forma parte del Foro Zonal Latinoamericano (FZLA), para preparar una versión en audio de la sexta edición del Texto Básico. Nos gustaría seguir adelante con esa iniciativa y poder subir primero el Texto Básico en audio a la red. La accesibilidad de nuestra literatura es una preocupación principal para nosotros, y las versiones en audio de Texto Básico (32 en la actualidad) parecen el punto de partida lógico. Veamos cómo funciona este proceso primero con el Texto Básico y después podemos evaluar y decidir los próximos pasos en inglés,

español o cualquier otro idioma.



Pausa
para
discutir

Moción 12: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare el Texto Básico *Narcóticos Anónimos*, las *Guías para trabajar los pasos* y *Funciona: cómo y por qué* en español en formato de audio.

Propósito: Aumentar el acceso a la literatura a la comunidad hispanohablante.

PAUSA PARA DISCUTIR

Moción 13: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto, que se pondrá a consideración de la CSM 2022, a fin investigar cambios y/o una redacción adicional a la literatura de NA para pasar del lenguaje específico de género a un lenguaje neutro e inclusivo.

Propósito: Esta moción le dará a la conferencia y a la confraternidad la capacidad de debatir cambios significativos en nuestra literatura para que sea más amplia para todos los miembros.

Presentada por: Regiones Suiza y Australia

La Moción 13 es la siguiente moción regional de la categoría elaboración de literatura y traducciones:

Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto, que se pondrá a consideración de la CSM 2022, a fin investigar cambios y/o una redacción adicional a la literatura de NA para pasar del lenguaje específico de género a un lenguaje neutro e inclusivo.

Propósito: Esta moción le dará a la conferencia y a la confraternidad la capacidad de debatir cambios significativos en nuestra literatura para que sea más amplia para todos los miembros.

Presentada por: Regiones Suiza y Australia

Moción 13 — Razonamiento de las regiones

Nuestra literatura actualmente contiene muchas referencias con un lenguaje de género específico y excluyente.

Reconocemos la importancia de poder identificarnos con el lenguaje que nos describe en nuestros textos para poder adherirnos al programa. En nuestra confraternidad hay mucha gente que se identifica como LGBT+ y que ha experimentado la invisibilidad en muy diversas situaciones. Como confraternidad mundial, reconocemos que muchas culturas aceptan a los individuos no binarios.

Muchos miembros han expresado sus reservas frente a las referencias al pronombre masculino referido a Dios, que invoca la imagen de un Dios o religión específicos. Creemos que es algo que entra en conflicto con nuestra filosofía, que invita a todos los miembros a desarrollar una relación personal con un Dios tal como se conciba.

Razonamiento de las regiones: Nuestra literatura actualmente contiene muchas referencias con un lenguaje de género específico y excluyente.

Reconocemos la importancia de poder identificarnos con el lenguaje que nos describe en nuestros textos para poder adherirnos al programa. En nuestra confraternidad hay mucha gente que se identifica como LGBT+ y que ha experimentado la invisibilidad en muy diversas situaciones. Como confraternidad mundial, reconocemos que muchas culturas aceptan a los individuos no binarios.

Muchos miembros han expresado sus reservas frente a las referencias al pronombre masculino referido a Dios, que invoca la imagen de un Dios o religión específicos. Creemos que es algo que entra en conflicto con nuestra filosofía, que invita a todos los miembros a desarrollar una relación personal con un Dios tal como se conciba.

Moción 13 — Razonamiento de las regiones

En NA, ante todo somos adictos y debemos mantener siempre nuestras puertas abiertas a todos los adictos que tengan el deseo de recuperarse. Queremos que nuestra literatura sea integradora para todos, independientemente de cómo nos identifiquemos.

La sección de historias personales del Texto Básico contiene historias de personas transgénero, y nos gustaría desarrollar esta base de género neutro para que se refleje en todo texto de NA. Permitimos que las historias personales estén exentas de este lenguaje de género neutro y que se mantengan tal como están escritas.

En NA, ante todo somos adictos y debemos mantener siempre nuestras puertas abiertas a todos los adictos que tengan el deseo de recuperarse. Queremos que nuestra literatura sea integradora para todos, independientemente de cómo nos identifiquemos.

La sección de historias personales del Texto Básico contiene historias de personas transgénero, y nos gustaría desarrollar esta base de género neutro para que se refleje en todo texto de NA. Permitimos que las historias personales estén exentas de este lenguaje de género neutro y que se mantengan tal como están escritas.

Moción 13 — Razonamiento de las regiones

Cuando colaborábamos Suecia y Australia quedó claro que Suecia deseaba que se añadiera un lenguaje neutro con respecto al género como complemento del existente, mientras que a Australia le parecía que la manera de proceder era reemplazar el existente. La moción se escribió de modo que se exploraran todas las opciones en el plan de proyecto y en las recomendaciones que se hicieran a la CSM y la confraternidad en respuesta.

Cuando colaborábamos Suecia y Australia quedó claro que Suecia deseaba que se añadiera un lenguaje neutro con respecto al género como complemento del existente, mientras que a Australia le parecía que la manera de proceder era reemplazar el existente. La moción se escribió de modo que se exploraran todas las opciones en el plan de proyecto y en las recomendaciones que se hicieran a la CSM y la confraternidad en respuesta.

Moción 13 — Respuesta de la Junta Mundial

- Esta moción no solicita un proyecto que implique un cambio, solo pretende abrir un debate
- Prevedemos que el debate se centrará en la literatura en inglés; los textos en inglés son el prototipo a partir de los cuales se hacen las traducciones
- En los diferentes idiomas se gestiona de manera diferente la cuestión del género, y los comités locales de traducción están familiarizados con lo que tienen que hacer
- El boletín de los custodios sobre este tema fue escrito en 1992, cuando había menos reuniones y menos literatura traducida
- Apoyamos la idea de conversar sobre el tema

Respuesta de la Junta Mundial: Esta moción no solicita un proyecto que implique un cambio en concreto. Pretende abrir un debate. Como se explica en el propósito: «Esta moción le dará a la conferencia y a la confraternidad la capacidad de debatir cambios significativos en nuestra literatura para que sea más amplia para todos los miembros».

Prevedemos que el debate se centrará en la literatura en inglés, porque nuestra literatura se prepara en inglés y los textos en inglés son el prototipo a partir de los cuales se hacen las traducciones. Las traducciones pueden plantear problemas que trascienden el alcance de esta discusión. En los diferentes idiomas se gestiona de manera diferente la cuestión del género, y los comités locales de traducción están familiarizados con lo que tienen que hacer para que los textos sean coherentes con los originales en inglés.

Ya hemos tenido discusiones relacionadas con este tema en el pasado, pero ninguna desde principios de la década de 1990, y esas discusiones estaban centradas en analizar si utilizábamos la palabra Dios en la literatura de NA, mientras que lo que pretende esta moción es abrir un debate específico sobre el lenguaje neutro en materia de género. El boletín de los custodios sobre la especificidad de género en el lenguaje fue escrito en 1992, cuando había menos de 20.000 reuniones de NA en el mundo y el Texto Básico estaba publicado en cuatro idiomas. Actualmente hay más de 70.000 reuniones y publicamos el Texto

Básico en 32 idiomas. En el transcurso de los años ha aumentado el número de miembros y nuestra diversidad.

Así que, repetimos, esta moción no consiste en una decisión para efectuar cambios, sino en si estamos dispuestos a mantener un debate sobre el tema. Apoyamos la idea de conversar y creemos que es nuestra responsabilidad colectiva analizar cómo se percibe nuestro mensaje.

*Pausa
para
discutir*



Moción 13: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto, que se pondrá a consideración de la CSM 2022, a fin investigar cambios y/o una redacción adicional a la literatura de NA para pasar del lenguaje específico de género a un lenguaje neutro e inclusivo.

Propósito: Esta moción le dará a la conferencia y a la confraternidad la capacidad de debatir cambios significativos en nuestra literatura para que sea más amplia para todos los miembros.

PAUSA PARA DISCUTIR

Moción 14: Declarar una moratoria de 8 años para la creación de literatura de recuperación nueva en inglés a partir de la CSM 2020 hasta la CSM 2028, con la salvedad de los proyectos de literatura que ya están en curso.

Propósito: Dar tiempo y liberar posibles recursos para traducir y producir literatura en idiomas extranjeros.

Presentada por: Región California Inland

La moción 14 es la última moción regional de esta categoría:

Declarar una moratoria de 8 años para la creación de literatura de recuperación nueva en inglés a partir de la CSM 2020 hasta la CSM 2028, con la salvedad de los proyectos de literatura que ya están en curso.

Propósito: Dar tiempo y liberar posibles recursos para traducir y producir literatura en idiomas extranjeros.

Presentada por: Región California Inland

Moción 14 — Razonamiento de la región

Un moratoria daría tiempo a que las comunidades de NA internacionales terminaran las traducciones del Texto Básico y otra literatura que salva vidas y, es de esperar, permitiera que los fondos que suelen usarse para la creación de literatura en inglés se redirijan al apoyo a las iniciativas internacionales de traducción.

Imaginemos el esfuerzo de tener que leer el mensaje salvador de vidas en un idioma que entendemos mal o directamente ni entendemos. Somos una confraternidad mundial y ha llegado el momento de redoblar nuestros esfuerzos para que nuestro mensaje esté disponible a escala mundial.

Razonamiento de la región: Un moratoria daría tiempo a que las comunidades de NA internacionales terminaran las traducciones del Texto Básico y otra literatura que salva vidas y, es de esperar, permitiera que los fondos que suelen usarse para la creación de literatura en inglés se redirijan al apoyo a las iniciativas internacionales de traducción.

Imaginemos el esfuerzo de tener que leer el mensaje salvador de vidas en un idioma que entendemos mal o directamente ni entendemos. Somos una confraternidad mundial y ha llegado el momento de redoblar nuestros esfuerzos para que nuestro mensaje esté disponible a escala mundial.

Moción 14 — Respuesta de la Junta Mundial

- Compartimos el deseo de hacer que nuestra literatura resulte accesible para los adictos de todo mundo
- Esta moción, sin embargo, no liberaría recursos para las traducciones o la producción
- Las traducciones de NA son un trabajo coordinado entre los miembros del CLT cuya lengua materna es la local, el personal de los SMNA y los profesionales contratados
- En realidad lo que nos faltan son recursos humanos, especialmente de miembros de los CLT

Respuesta de la Junta Mundial: Compartimos el deseo de hacer que nuestra literatura resulte accesible para los adictos de todo el mundo. Esperamos que llegue un día en que «todos los adictos del mundo tengan la oportunidad de recibir nuestro mensaje en su propio idioma y cultura». Hoy en día publicamos en más de 55 idiomas. La lista de literatura incluida en el Apéndice F de este *IAC* es el testimonio del arduo trabajo de tantos miembros y de la dedicación de los Servicios Mundiales.

Esta moción, sin embargo, no liberaría recursos para las traducciones o la producción. Estos esfuerzos —la producción de literatura en inglés y las traducciones y producción de material en idiomas «extranjeros»— no están relacionados. La moción no conseguiría lo que pretende.

Las traducciones de NA son un trabajo coordinado entre un comité local de traducción (CLT) compuesto por miembros cuya lengua materna es la local, personal de los SMNA y profesionales contratados. En la mayoría de los casos, usamos un traductor profesional como corrector y redactor para repasar el trabajo del CLT. En algunos casos, un profesional se ocupa de la traducción inicial si el CLT no puede hacerla. Pero es fundamental que los miembros locales participen para asegurar que el lenguaje sea acorde con la experiencia de NA. El servicio en el CLT consume mucho tiempo y requiere conocimientos a la vez que dedicación. Hacen falta muchos recursos para producir literatura traducida, pero

en realidad lo que nos faltan son recursos humanos, especialmente de miembros de los CLT.



*Pausa
para
discutir*

Moción 14: Declarar una moratoria de 8 años para la creación de literatura de recuperación nueva en inglés a partir de la CSM 2020 hasta la CSM 2028, con la salvedad de los proyectos de literatura que ya están en curso.

Propósito: Dar tiempo y liberar posibles recursos para traducir y producir literatura en idiomas extranjeros.

PAUSA PARA DISCUTIR



Hay una moción regional dedicada a los materiales de relaciones públicas:

Moción 15: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la Conferencia de Servicio Mundial (CSM) 2022, a fin producir un video informativo aprobado por los SMNA, sobre Narcóticos Anónimos para los servicios (comités) de relaciones públicas, en el que se explique brevemente:

1. Qué es Narcóticos Anónimos
2. Cómo funciona
3. Cómo ponerse en contacto con NA

Propósito: Que la confraternidad disponga de un nuevo recurso de relaciones públicas que explique clara y brevemente qué es Narcóticos Anónimos, cómo funciona y las manera de ponerse en contacto con NA.

Presentada por: Región Argentina

Moción 15: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la Conferencia de Servicio Mundial (CSM) 2022, a fin producir un video informativo aprobado por los SMNA, sobre Narcóticos Anónimos para los servicios (comités) de relaciones públicas, en el que se explique brevemente:

1. Qué es Narcóticos Anónimos
2. Cómo funciona
3. Cómo ponerse en contacto con NA

Propósito: Que la confraternidad disponga de un nuevo recurso de relaciones públicas que explique clara y brevemente qué es Narcóticos Anónimos, cómo funciona y las manera de ponerse en contacto con NA.

Presentada por: Región Argentina

Moción 15 — Razonamiento de la región

Las relaciones públicas son muy importantes para nuestra confraternidad. Un video explicativo breve sobre Narcóticos Anónimos permitiría que los organismos de servicio de todas las áreas y regiones de NA del mundo dispusieran de una herramienta más en sus iniciativas de RRPP. Este recurso podría usarse en los servicios (comités) de relaciones públicas y en las publicaciones en línea (web, redes sociales, etc.).

Al mismo tiempo, los medios audiovisuales, incluidos los digitales, son fundamentales en las comunicaciones de hoy. En la actualidad, hay muchos videos informativos sobre NA, pero ninguno ha sido producido y aprobado por los SMNA. La producción de este video será una herramienta eficaz para todos los comités de servicios regionales...

Razonamiento de la región: Las relaciones públicas son muy importantes para nuestra confraternidad. Un video explicativo breve sobre Narcóticos Anónimos permitiría que los organismos de servicio de todas las áreas y regiones de NA del mundo dispusieran de una herramienta más en sus iniciativas de RRPP. Este recurso podría usarse en los servicios (comités) de relaciones públicas y en las publicaciones en línea (web, redes sociales, etc.).

Al mismo tiempo, los medios audiovisuales, incluidos los digitales, son fundamentales en las comunicaciones de hoy. En la actualidad, hay muchos videos informativos sobre NA, pero ninguno ha sido producido y aprobado por los SMNA. La producción de este video será una herramienta eficaz para todos los comités de servicios regionales

Moción 15 — Razonamiento de la región

El video podría producirse originalmente en inglés con un vocabulario sencillo, e incluir el guion en forma escrita y separar las pistas de audio, y subirlo al sitio web na.org para su descarga. De esta forma las regiones de NA no angloparlantes pueden traducirlo fácilmente a nivel local y poner fácilmente este material de servicio a disposición de las regiones de NA que lo necesiten.

El video podría producirse originalmente en inglés con un vocabulario sencillo, e incluir el guion en forma escrita y separar las pistas de audio, y subirlo al sitio web na.org para su descarga.

De esta forma las regiones de NA no angloparlantes pueden traducirlo fácilmente a nivel local y poner fácilmente este material de servicio a disposición de las regiones de NA que lo necesiten.

Moción 15 — Respuesta de la Junta Mundial

- Sabemos que existe la necesidad de recursos actualizados y adaptables de relaciones públicas y parece sensato que los Servicios Mundiales produzcan un video de este tipo
- Hemos producido materiales aprobados por la Junta para una revisión de 90 días por parte de los delegados y suponemos que este recurso se sometería al mismo procedimiento

Respuesta de la Junta Mundial: Sabemos que existe la necesidad de recursos actualizados y adaptables de relaciones públicas y parece sensato que los Servicios Mundiales produzcan un video de este tipo, que ayudaría a los profesionales y al público a conocer quiénes somos y qué podemos ofrecer. Nuestra visión aspira a que algún día «Narcóticos Anónimos tenga reconocimiento y respeto universal como programa viable de recuperación», y este tipo de herramienta podría ser fundamental en este esfuerzo.

Hemos producido materiales aprobados por la Junta para una revisión de 90 días por parte de los delegados antes de preparar los borradores finales, y suponemos que este recurso se sometería al mismo procedimiento, como ha sucedido con otros materiales de RRPP. Los delegados tendrían la oportunidad de hacer aportes sobre el contenido antes de que se aprobara el video.

*Pausa
para
discutir*

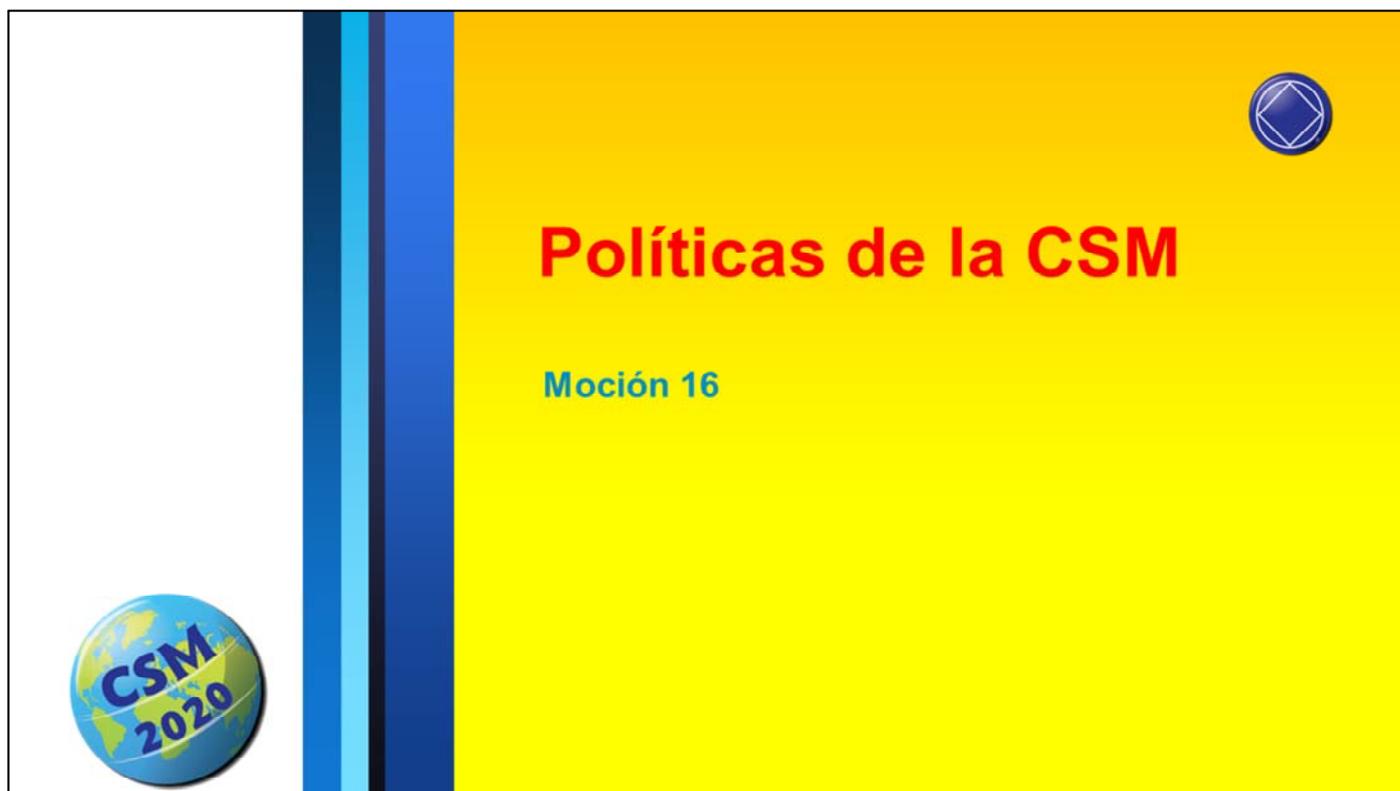


Moción 15: Dar instrucciones a la Junta Mundial para que prepare un plan de proyecto para la Conferencia de Servicio Mundial (CSM) 2022, a fin producir un video informativo aprobado por los SMNA, sobre Narcóticos Anónimos para los servicios (comités) de relaciones públicas, en el que se explique brevemente:

1. Qué es Narcóticos Anónimos
2. Cómo funciona
3. Cómo ponerse en contacto con NA

Propósito: Que la confraternidad disponga de un nuevo recurso de relaciones públicas que explique clara y brevemente qué es Narcóticos Anónimos, cómo funciona y las manera de ponerse en contacto con NA.

PAUSA PARA DISCUTIR



La última categoría de las mociones regionales es la de políticas de la CSM y en ella hay una sola moción.

Moción 16: Si se ha presentado alguna moción o propuesta, con determinado contenido o propósito, y no se ha logrado el consenso o la aprobación en dos Conferencias de Servicio Mundial consecutivas, el contenido y el propósito previamente propuestos no podrán sugerirse a la confraternidad en el *Informe de la Agenda de la Conferencia (IAC)*/material por vía de aprobación de la conferencia (VAC) ni en la CSM durante un ciclo de conferencia completo.

Propósito: Hacer uso del proceso de toma de decisiones por consenso y del tiempo de la confraternidad de manera responsable y eficaz.

Presentada por: Regiones Volunteer y California del Sur

Moción 16: Si se ha presentado alguna moción o propuesta, con determinado contenido o propósito, y no se ha logrado el consenso o la aprobación en dos Conferencias de Servicio Mundial consecutivas, el contenido y el propósito previamente propuestos no podrán sugerirse a la confraternidad en el *Informe de la Agenda de la Conferencia (IAC)*/material por vía de aprobación de la conferencia (VAC) ni en la CSM durante un ciclo de conferencia completo.

Propósito: Hacer uso del proceso de toma de decisiones por consenso y del tiempo de la confraternidad de manera responsable y eficaz.

Presentada por: Regiones Volunteer y California del Sur

Moción 16 — Razonamiento de la regiones

Esta moción, al dejar de lado temporalmente las ideas y mociones que no se han desarrollado por completo, da a la CSM la oportunidad de centrar su tiempo y recursos limitados en cuestiones que han recibido una amplia atención y orientación con miras a que la conferencia decida. También da tiempo a quienes presentan esas mociones para desarrollar una mayor comprensión y consenso dentro de la confraternidad. Esta moción nos permite mejorar la forma en que llevamos a cabo nuestros servicios e intentamos aprender de los desafíos y procesos que no producen un resultado consecuente o beneficioso.

Razonamiento de las regiones: Esta moción, al dejar de lado temporalmente las ideas y mociones que no se han desarrollado por completo, da a la CSM la oportunidad de centrar su tiempo y recursos limitados en cuestiones que han recibido una amplia atención y orientación con miras a que la conferencia decida. También da tiempo a quienes presentan esas mociones para desarrollar una mayor comprensión y consenso dentro de la confraternidad. Esta moción nos permite mejorar la forma en que llevamos a cabo nuestros servicios e intentamos aprender de los desafíos y procesos que no producen un resultado consecuente o beneficioso.

Moción 16 — Respuesta de la Junta Mundial

- Parece que esta moción tiene que ver con el espíritu de la toma de decisiones por consenso
- Coincidimos con el espíritu de esta idea, pero nos preocupa que sea difícil de aplicar y tenga consecuencias no deseadas
- ¿Cómo contabilizaría la CSM las mociones con diferencias menores? ¿O las que son muy diferentes pero tienen el mismo propósito? ¿Y qué pasa si surge nueva información?
- Agradecemos que los participantes piensen en la manera de mejorar la eficacia de la CSM, pero no creemos que esta sea una forma práctica de lograrlo.

Respuesta de la Junta Mundial: Parece que esta moción tiene que ver con respetar el espíritu de la toma de decisiones por consenso: Si la misma idea se ha discutido repetidamente y no se ha apoyado, hay que dejar que la conferencia se tome un tiempo antes de retomar de nuevo la idea.

Coincidimos con el espíritu de esta idea y las ideas expresadas en el razonamiento de la moción, pero nos preocupa que, tal como está redactada, sea difícil de aplicar y tenga consecuencias no deseadas. No estamos seguros de cómo contabilizaría la CSM las mociones con diferencias menores, por ejemplo, o las que son muy diferentes pero tienen el mismo propósito. Por ejemplo, el propósito de esta moción es «hacer uso del proceso de toma de decisiones por consenso y del tiempo de la confraternidad de manera responsable y eficaz». Podemos imaginarnos muchas mociones diferentes, pero que expresen el mismo propósito. Además, la moción no da lugar a que podría surgir nueva información que haga que la CSM quiera estudiar otra vez el mismo asunto.

Mejorar la eficacia de la CSM ha sido uno de nuestros objetivos durante muchos ciclos, y agradecemos que los participantes piensen en la manera de optimizar la semana que pasamos juntos y utilizar el tiempo de la CSM de manera responsable, pero no creemos que esta sea una forma práctica de lograrlo.



Pausa
para
discutir



Moción 16: Si se ha presentado alguna moción o propuesta, con determinado contenido o propósito, y no se ha logrado el consenso o la aprobación en dos Conferencias de Servicio Mundial consecutivas, el contenido y el propósito previamente propuestos no podrán sugerirse a la confraternidad en el *Informe de la Agenda de la Conferencia (IAC)*/material por vía de aprobación de la conferencia (VAC) ni en la CSM durante un ciclo de conferencia completo.

Propósito: Hacer uso del proceso de toma de decisiones por consenso y del tiempo de la confraternidad de manera responsable y eficaz.

PAUSA PARA DISCUTIR

- Hay otros cuatro PowerPoints disponibles en línea
- Encuestas disponibles en línea
- El IAC se puede descargar o se pueden adquirir ejemplares impresos en los Servicios Mundiales de NA

www.na.org/conference

worldboard@na.org



- Esperamos que este PowerPoint te haya ayudado en la discusión de este material. Ten en cuenta que hay otros cuatro PowerPoint dedicados a otros contenidos del IAC. Estas presentaciones, el *Informe de la Agenda de la Conferencia* y la encuesta del IAC están disponibles en línea en www.na.org/conference. En los Servicios Mundiales de NA se pueden adquirir ejemplares impresos del IAC.
- Te invitamos a que nos hagas llegar tus preguntas u opiniones sobre estas presentaciones, el IAC o cualquier otra cuestión a worldboard@na.org.